

Glossary

(+) The cross-mark indicates words of Portuguese origin. The remaining words are of local vernacular derivation.

- Alvarat* = A decree issued either by King, Viceroy or Government official and valid for one year without the royal confirmation
- Almude+* = A measure equal to 16.8 litres
- Arratel+* = A pound of weight
- Arroba+* = A fourteen and a half kilograms
- Arroz preto+* = Black rice
- Asilo dos Alienados+* = Mental Asylum
- Bailadeira+* = Temple dancer
- Baili-pidda* = Foreign disease
- Bakri* = Rice bread
- Bindul* = Copper vessel used to draw and carry water from the well
- Boia* = Palanquin bearer
- Bonguis* = Scavengers
- Boticario+* = Apothecary, pharmacist
- Bajus* = Dress worn by women of upper strata
- Cabayas* = A kind of overcoat worn by Christian middle class men in Goa
- Canarins* = Native Christians of Goa

Canja+ = Boiled rice with water
Casados+ = Portuguese married settlers in the city of Goa.
Codel = Chair (an item of Goan furniture)
Choli = Tight fitting blouse worn on saree by women
Comprador+ = Purchaser
Confrarias+ = Pious confraternity
Curandeiros+ = Quacks
Dai = Native midwife
Delegado de Saude+ = Health Officer
Delegacia de Saude+ = Health Office
Dobo = Disease of the liver
Dolim = Means of transport used by women, priests
Dotes+ = Endowment, gifts
Escorbuto+ = Scurvy
Escrivão+ = Clerk
Fidalgo+ = Nobleman
Firinghi rog = European disease
Fardo+ = Bale
Feiticeiro+ = Witch-doctor
Ghadi = Shaman
Girasal = Superior quality of rice
Hakim = Practitioner of Unani medicine
Hatar = Mat used to dry boiled paddy
Hatri = Small mat
Herbolario+ = Herbalist
Hospital de Misericordia+ = Hospital of House of Mercy

Hospital Militar+ = Military Hospital
Hospital dos Pobres+ = Hospital for the Poor
Hospital Real+ = Royal Hospital
Kail = Frying pan
Kanso = Bowl used to eat soft boiled rice with water
Khandi = 480 lbs. wt.
Kolso = Large vessel used to carry water from the well
Kompro = Vessel used to steam rice bread
Langoti = Loin cloth passing between the thighs and held by
a cord or chain tied around the waist
Machila = A sedan chair carried by four to six men
Mainato+ = Washerman
Mercest+ = Gifts, benefits
Modki = A vessel used to boil rice
Morambast+ = Knee-length shorts
Moradiast+ = House rent
Mordomo+ = Superintendent
Mukdam = Leader of a professional group
Mundkar = Tenant attached to the land
Munz = Thread worn around the waist
Namasy = Rent-free land granted to village servants in
lieu of service
Nachini = Eleusine caracona
Ditava+ = An eighth part of an ounce
Ouvidor+ = Judge
Ouvidor Geral+ = Senior Crown Judge

Ordenado+ = Salary
Pandito = Native physician
Patrão Mor de Ribeira+ = Chief superintendent of shipyard
Patt = A low stool used by Hindus to sit
Pauta das mezinhas+ = Price list of medicines
Pelo = Cup used to drink water
Pobre mendigo+ = Beggar
Provedor+ = Purveyor
Provedoria+ = Institution of Public Assistance
Postura+ = Municipal legislation.
Pudvem = Garment worn by Hindu men
Quintal+ = 128 lbs. wt.
Recolhimento+ = Home for the destitutes
Regedor+ = Justice of peace.
Regimento+ = Standing order
Renda Verde+ = Income from market fines on vegetables
Saguates+ = Gifts
Sangrador+ = Bleeder
Santa Casa Misericordia+ = Holy House of Mercy
Senado+ = Municipal Council
Shevgo = Machine used to prepare Goan rice noodles
Sigmo = Hindu festival corresponding to Holi
Soldo+ = Basic pay
Sotel = Copper vessel used to prepare traditional Goan
sweets
Sub-chefe+ = Assistant chief

Sup = Winnowing fan
Tambio = Small vessel for water
Tanador = Chief revenue and judicial authority of a province
Taverna + = Liquor shop
Tirtha = Holy water
Tonga+ = Horse-drawn carriage
Vaidya = Ayurvedic practitioner
Vatam = Copper plate used to eat food
Vatli = Metal plate for food
Vedor de Fazenda+ = Chief revenue superintendent
Xeiçal+ = Portuguese wine
Xetam = Devil